

- Dylan** Haami, he aha te wā?
Haami, what's the time?
- Haami** Aua!
I don't know!
- Dylan** Me hoki atu au ā te rima karaka. Pēhea kōrua?
I better return (home) at five o'clock. What about you two?
- Sione** Me hoki atu au ā te hāwhe pāhi i te rima karaka.
I've got to go at half past five.
- Dylan** Sione, he aha te wā, e hoa?
Sione, what's the time, mate?
- Sione** Whā karaka.
Four o'clock.
- Haami** E hika! Me haere atu au i nāianei!
Gee! I have to go now!
- Dylan** Kei te haere atu koe ki hea?
Where're you going?
- Haami** Ki te kapa haka.
To the culture club (practice).
- Dylan** Āhea ka tīmata?
When does it start?
- Haami** Ā te hāwhe pāhi i te whā karaka.
At half past four.
- Sione** E hoa! Hoatu koe! Dylan, me haere tāua ki hea?
Friend! Off you go! Dylan, where are we off to?
- Dylan** Me hoki au ki te kāinga. Kei te haere mai taku kuia i Whakatū.
I'd better go home. My Gran's coming from Nelson.
- Sione** He rawe!
Awesome!
- Dylan** Pēhea tō kuia? Kei hea tōna kāinga?
What about your Gran? Where does she live?

Scene 1 DVD Transcript

UNIT ELEVEN

Sione Kei taku kāinga, e hoa.
At my place, mate.

Dylan He waimarie koe.
You're lucky.

Scene 2 DVD Transcript

Kaiako Kia ora koutou. Me tīmata tātou. Taringa whakarongo!
Hello everyone. Let us begin. Listen!

Haami Auē, aroha mai, Matua.
Gee, sorry, Sir.

Kaiako Taihoa, taihoa. E hika, Haami. I hea koe? Kia tere mai.
Haami, māu te waiata e tīmata.
Hold on, hold on. Gee, Haami! Where were you? Hurry up. Haami, you start the song.

Haami Kia rite. Tūtira mai ngā iwi ... toru, whā
Positions. Stand together people, in unity ... three, four

Katoa Tūtira mai ngā iwi, auē, tātou, tātou e
Tūtira mai ngā iwi, auē, tātou, tātou e
Whāia te māramatanga me te aroha
E ngā iwi, kia tapatahi, kia kotahi rā
Tātou, tātou e, Tātou, tātou e
Tūtira mai ngā iwi, auē, tātou, tātou e
Tūtira mai ngā iwi, auē, tātou, tātou e
Whāia te māramatanga me te aroha
E ngā iwi, kia tapatahi, kia kotahi rā
Tātou, tātou e, Tātou, tātou e
Tātou, tātou e, Tātou, tātou e
Tahi, rua, toru, whā
Hi Auē, Hi!

*Stand together people, in unity
Stand together people, in unity
Seek out the clearest vision and our love so strong
O our people, Let us enfold each other
That we may all be one*

*Stand together people, in unity
Stand together people, in unity
Seek out the clearest vision and our love so strong
Oh our people, let us enfold each other*

*That we may all be one
One, two, three, four
Hi Auē, Hi!*

Kaiako He rawe koutou. Ka pai, Haami. E Hana, māu te waiata e tīmata.
That was great. Well done, Haami. Hana, you start the (next) song.

Hana Hope. Kua rongo mai koe ... toru, whā
Hands on hips. You have heard ... three, four

Katoa Kua rongo mai koe i te reo pōhiri
E karanga ake nei e
E karanga ake ana ki te ao whānui piki mai kake mai rā
Nō wai te reo, nō wai te mana e karanga ake nei e
Ko te reo mana nui, ko te mana rongonui o Ngā Taiohi e

Kua rongo mai koe, i te reo pōhiri
E karanga ake nei e
E karanga ake ana ki te ao whānui piki mai kake mai rā
Nō wai te reo, nō wai te mana e karanga ake nei e
Ko te reo mana nui, ko te mana rongonui o Ngā Taiohi
Ko te reo mana nui, ko te mana rongonui o Ngā Taiohi
Upoko o te ika, Whanganui-a-Tara,
Hi Aue, Hi Aue, Hi Aue Hi!

*You've heard the welcome call
Calling to the wide earth, welcoming, welcoming
Whose voice, whose integrity is calling forth
It is the voice of great integrity, the renown voice of Ngā Taiohi*

*You've heard the welcome call
Calling to the wide earth, welcoming, welcoming
Whose voice, whose integrity is calling forth
It is the voice of great integrity, the renown voice of Ngā Taiohi*

- Kaiako** Tino pai tō koutou mahi. He aha te wā?
You've done very well. What's the time?
- Haami** Ono karaka, Matua.
Six o'clock, Sir.
- Kaiako** Me mutu tātou i nāianeī. E noho.
We will finish up now. Sit down.
- Kaiako** Whakarongo mai. Ā tērā wiki, kōtiro mā, mauria mai ō koutou poi. E tama mā, mauria mai ō koutou taiaha. Ka pai?
Listen up. Next week girls, bring your poi. Boys, bring your taiaha. Okay?
- Tamariki mā** Āe.
Yes.
- Kaiako** E te Atua, kua rongo mai koe i te reo o ngā taiohi e karanga ake nei e. Whakarongo mai. Āwhinatia mai kia kaha mātou. Ko koe te Kaitiaki nui. Hui e.
O Lord, you have heard the voice of the youth calling to you. Hear us. Help us so that we become strong. You are the great protector. Amen.
- Tamariki mā** Taiki e.
We agree.
- Haami** E hoa, Hana. Tino reka tō reo waiata.
Hana. Your singing voice is very sweet.
- Hana** Tino reka hoki tō reo waiata, Haami.
So is your singing voice, Haami.
- Haami** Tino pai ki au te kapa haka.
I really like the culture club.
- Hana** Ki au anō hoki.
Me too.
- Haami** Ka pai. Tērā pea, ko koe te kaitātaki waiata.
Good. You might be the song leader.
- Hana** Āe, tērā pea.
Yes, maybe.

Haami Kei te hoki au i nāianeī. Pēwhea koe?
I'm off (home) now. How about you?

Hana Āe, kei te hoki atu au i nāianeī.
Yes, I'm off (home) too.

Haami Me haere tahi tāua.
Let's go (home) together.

Hana Ae, me hoki tahi tāua.
Yes, let's return (home) together.